



CREATED BY
Simon Racioppa

EPISODE 2.02

"In About Six Hours I Lose My Virginity to a Fish"

INVINCIBLE

LINGUA ITALIANA

È la pausa estiva per Mark e i suoi amici, ma i supercriminali non si prendono una vacanza. Mark è costretto ad affrontare le conseguenze della doppia vita di Omni-Man.

Sceneggiatura:

Robert Kirkman | Cory Walker | Ryan Ottley | Matt Lambert

Regia di:

Ian Abando | Dan Duncan

Data della diffusione:

09.11.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



prime

INVINCIBLE is an AMAZON PRIME Original Series

Membri del cast



Steven Yeun	... Mark Grayson / Invincible (voice)
Sandra Oh	... Debbie Grayson (voice)
J.K. Simmons	... Nolan Grayson / Omni-Man (voice) (credit only)
Micah Aliling	... Louise's Daughter (voice)
Zazie Beetz	... Amber (voice)
Cleveland Berto	... Darkwing / Husband / Royal Guard #1 (voice)
Sterling K. Brown	... Angstrom Levy (voice)
Cliff Curtis	... Paul (voice)
Grey Griffin	... Betsy / Shrinking Rae (voice) (as Grey DeLisle)
Chris Diamantopoulos	... Donald / Doc Seismic (voice)
Zehra Fazal	... Louise / Astronaut #2 (voice)
Walton Goggins	... Cecil (voice)
Gillian Jacobs	... Eve (voice)
Melise	... Dupli-Kate / Wife (voice)
Jason Mantzoukas	... Rex Splode (voice)
Ross Marquand	... Immortal / Rudy (voice)
Tatiana Maslany	... Aquaria / Forewoman (voice)
Scout McNairy	... King Lizard (voice)
Khary Payton	... Astronaut #1 (voice)
Jay Pharoah	... Bulletproof (voice)
Andrew Rannells	... William (voice)
Ben Schwartz	... Shapeshmith / Rus / Punk Thug (voice)
Fred Tatasciore	... Adam / Supreme Lizard (voice)
Zachary Quinto	... Robot (voice)
Reginald VelJohnson	... Principal Winslow (voice)
Kari Wahlgren	... Mrs. Farnsley / Caitlin / Denise (voice)
Gary Anthony Williams	... Space Director / TV Announcer / Graduation Announcer (voice)

1
00:00:05,965 --> 00:00:07,633
NEGLI EPISODI PRECEDENTI

2
00:00:07,717 --> 00:00:09,301
L'obiettivo è Doc Seismic.

3
00:00:13,973 --> 00:00:15,057
Andremo al college.

4
00:00:15,141 --> 00:00:18,060
Alla fine dovrò tenermi
il fidanzato supereroe.

5
00:00:18,144 --> 00:00:19,729
Da ora comanda Immortal.

6
00:00:19,812 --> 00:00:21,689
Abbiamo toccato, Houston.

7
00:00:21,772 --> 00:00:25,693
Se un solo sèpide si fonde
con uno dei tuoi simili,

8
00:00:25,776 --> 00:00:28,070
insorgeranno tutti.

9
00:00:28,154 --> 00:00:29,905
Finalmente un po' d'azione!

10
00:00:31,365 --> 00:00:32,825
Volevo essere come mio padre.

11
00:00:34,034 --> 00:00:35,411
E se lo diventassi davvero?

12

00:00:35,494 --> 00:00:37,663

È stato un onore, signore.

13

00:00:39,790 --> 00:00:41,876

Sono più forte. Sono pronto.

14

00:00:41,959 --> 00:00:42,793

Non è vero.

15

00:00:42,877 --> 00:00:43,753

Lavorerò per te.

16

00:00:43,836 --> 00:00:45,337

Fatemi partecipare.

17

00:00:48,966 --> 00:00:53,053

Forse alcuni di voi
non speravano più di vedere questo giorno.

18

00:00:54,346 --> 00:00:58,058

Per altri è arrivato troppo velocemente.

19

00:00:59,268 --> 00:01:01,812

Forse vi state chiedendo se siete pronti.

20

00:01:02,855 --> 00:01:04,315

Per quello che vi attende.

21

00:01:05,858 --> 00:01:06,692

Lo siete.

22

00:01:07,526 --> 00:01:10,029

Osservo questa classe e vedo speranza.

23

00:01:11,071 --> 00:01:13,073

Vedo un mondo nuovo e luminoso

24
00:01:14,158 --> 00:01:17,161
pronto a offrire
un posto speciale a ognuno di voi.

25
00:01:18,829 --> 00:01:22,625
Mark non vorrà mica
perdersi la cerimonia, vero?

26
00:01:22,708 --> 00:01:24,335
È solo in leggero ritardo.

27
00:01:24,418 --> 00:01:26,879
Perciò ho smesso di essere un supereroe.

28
00:01:26,962 --> 00:01:30,341
Si dà l'addio al liceo una volta sola.

29
00:01:30,424 --> 00:01:33,344
È un giorno da vivere con allegria,
da apprezzare.

30
00:01:34,136 --> 00:01:34,970
Da assaporare.

31
00:01:35,054 --> 00:01:36,931
Arriverà. L'ha promesso.

32
00:01:37,973 --> 00:01:39,183
Vi rendete conto?

33
00:01:39,265 --> 00:01:42,895
Siete ladri, stupratori, criminali!

34
00:01:42,978 --> 00:01:47,817
E non capite che i veri crimini

li perpetrate contro terra firma.

35

00:01:47,900 --> 00:01:51,070
Cos'è questa fissazione
per i monumenti storici?

36

00:01:52,279 --> 00:01:54,323
Professor Seismic, giusto?

37

00:01:54,406 --> 00:01:56,033
Doc Seismic.

38

00:01:56,783 --> 00:01:57,743
Non sono docente.

39

00:01:57,827 --> 00:02:00,621
Non eri finito in un'enorme pozza di lava?

40

00:02:00,704 --> 00:02:03,833
Sono finito
in una nuova dimensione di comprensione.

41

00:02:03,916 --> 00:02:07,753
Sai con cosa è stato eretto
quest'osceno fallo?

42

00:02:07,837 --> 00:02:10,548
Chiese, aspettandosi una risposta idiota.

43

00:02:12,174 --> 00:02:13,008
Col granito.

44

00:02:13,092 --> 00:02:15,135
Rubato dalla Terra!

45

00:02:15,219 --> 00:02:18,097

Col ferro strappato alle sue viscere!

46

00:02:18,180 --> 00:02:23,936

Con l'emorragia di argilla
causata dai disastri umani.

47

00:02:24,019 --> 00:02:26,605

Come quasi tutti gli edifici, no?

48

00:02:28,649 --> 00:02:32,486

Tenetevi pure quelli di legno.

49

00:02:32,570 --> 00:02:35,573

Tutti gli altri ce li riprendiamo.

50

00:02:50,004 --> 00:02:54,091

Mi sono fatto dei nuovi amici
mentre ero sottoterra.

51

00:02:54,174 --> 00:02:57,553

Vi presento i miei Magmaniti.

52

00:03:03,767 --> 00:03:05,769

Ti preferivo quando odiavi i presidenti.

53

00:03:06,937 --> 00:03:11,734

Troverete la vostra strada,
ma sappiate che non sempre sarà agevole.

54

00:03:11,817 --> 00:03:14,653

A volte la vita ti colpisce
con ogni ostacolo.

55

00:03:40,346 --> 00:03:44,600

La Terra reclama
ciò che le è stato sottratto.

56

00:03:44,683 --> 00:03:48,103
Quando l'ombra delle avversità
incomberà su di voi,

57

00:03:48,187 --> 00:03:49,188
non abbiate paura.

58

00:03:49,772 --> 00:03:53,233
Perché senza avversità
non esiste il trionfo.

59

00:03:54,401 --> 00:03:56,153
Mettete alla prova i vostri limiti,

60

00:03:56,236 --> 00:03:59,323
o non avrete mai coscienza
della vostra forza.

61

00:04:23,722 --> 00:04:25,224
Il tempo stringe, ragazzo.

62

00:04:25,683 --> 00:04:26,517
Lo so.

63

00:04:34,233 --> 00:04:35,067
Visto?

64

00:04:35,150 --> 00:04:40,823
Anche i vostri più grandi eroi
non servono contro il potere di Doc...

65

00:04:53,502 --> 00:04:54,503
Ottimo salvataggio.

66

00:04:55,254 --> 00:04:57,381
Ma dovevi fermarlo

prima che distruggesse

67

00:04:57,464 --> 00:04:59,675
un altro dei grandi tesori d'America.

68

00:04:59,758 --> 00:05:01,760
Non l'ha distrutto.

69

00:05:03,137 --> 00:05:05,973
Potrei provare a ritirarlo fuori, cioè...

70

00:05:06,056 --> 00:05:08,100
Non toccare niente.

71

00:05:08,183 --> 00:05:09,268
Lascia fare a noi.

72

00:05:10,436 --> 00:05:13,147
Come disse il grande Abraham Lincoln:

73

00:05:13,230 --> 00:05:16,525
"Chiunque tu sia, sii una brava persona."

74

00:05:16,608 --> 00:05:18,027
Ah, sì?

75

00:05:18,110 --> 00:05:19,445
L'ha detto davvero?

76

00:05:19,528 --> 00:05:20,863
Non sembra il suo stile.

77

00:05:22,281 --> 00:05:24,825
Mi sono perso solo la citazione inventata?

78

00:05:24,908 --> 00:05:25,743

Ottimo.

79

00:05:25,826 --> 00:05:26,702

Ciao, eroe.

80

00:05:26,785 --> 00:05:27,619

Ottimo tempismo.

81

00:05:31,040 --> 00:05:33,082

È zolfo?

82

00:05:33,167 --> 00:05:35,294

Devo raccontarti di questo tizio.

83

00:05:35,377 --> 00:05:38,213

È uno spot vivente contro l'istruzione.

84

00:05:39,339 --> 00:05:41,258

Amber Justine Bennett.

85

00:05:43,719 --> 00:05:45,179

Sì!

86

00:05:45,262 --> 00:05:47,222

William Francis Clockwell.

87

00:05:48,098 --> 00:05:51,477

Vorrei poter dire che mi sono divertito,
ma sa, era il liceo.

88

00:05:51,560 --> 00:05:53,812

Markus Sebastian Grayson.

89

00:05:56,815 --> 00:05:59,068

Samantha Eve Wilkins.

90
00:06:02,404 --> 00:06:04,573
"Markus Sebastian"?

91
00:06:04,990 --> 00:06:07,951
Non avevamo detto
di non avere più segreti tra noi?

92
00:06:08,410 --> 00:06:12,414
Certi segreti
dovrebbero sempre rimanere tali, Justine.

93
00:06:14,500 --> 00:06:16,251
In piedi, per favore.

94
00:06:17,711 --> 00:06:19,880
Congratulazioni, diplomati.

95
00:06:21,090 --> 00:06:22,758
Sì!

96
00:06:25,385 --> 00:06:26,303
Merda.

97
00:06:26,845 --> 00:06:27,846
Ricordate...

98
00:06:28,597 --> 00:06:29,598
Siate coraggiosi.

99
00:06:30,349 --> 00:06:31,350
Siate originali.

100
00:06:31,892 --> 00:06:32,726
Siate...

101

00:06:48,033 --> 00:06:48,992
Non saprei.

102

00:06:50,409 --> 00:06:52,121
Non mi sento affatto diversa.

103

00:06:52,204 --> 00:06:56,166
Hai preso un diploma,
non hai perso la verginità.

104

00:06:56,250 --> 00:06:59,419
Amber, programmi per l'estate?

105

00:06:59,503 --> 00:07:03,882
Soltanto nuotare in piscina
e dormire fino a tardi per due mesi.

106

00:07:04,800 --> 00:07:08,220
Cioè, nei weekend, forse.

107

00:07:09,054 --> 00:07:11,890
Sarò al community center
i lunedì, i martedì e i giovedì.

108

00:07:12,599 --> 00:07:15,978
Vi ho detto che farò volontariato
per la campagna di Katie Giles?

109

00:07:16,770 --> 00:07:18,981
Queste per te sarebbero vacanze estive?

110

00:07:19,064 --> 00:07:21,233
Ehi, la Giles è un fenomeno.

111

00:07:21,859 --> 00:07:23,902
Sai chi controlla la gestione statale?

112

00:07:23,986 --> 00:07:26,655
Non so neanche cosa vuol dire.

113

00:07:26,738 --> 00:07:27,573
Fa' come vuoi.

114

00:07:27,656 --> 00:07:31,285
Io troverò il reality
più trash della storia

115

00:07:31,368 --> 00:07:33,620
e mi sparerò ogni episodio due volte.

116

00:07:33,704 --> 00:07:36,248
Eve, spiega ad Amber cos'è una vacanza.

117

00:07:36,915 --> 00:07:41,336
Io andrò a collaborare
alla ricostruzione di Chicago.

118

00:07:43,964 --> 00:07:47,050
Scusa, non volevo metterti in imbarazzo.

119

00:07:47,134 --> 00:07:48,135
No. È...

120

00:07:49,219 --> 00:07:50,345
È fantastico.

121

00:07:50,429 --> 00:07:52,556
Non ti manca mai picchiare i criminali?

122

00:07:53,307 --> 00:07:54,474
Dev'essere catartico.

123

00:07:55,183 --> 00:07:57,978

Al momento,
mi accontento di aiutare la gente.

124

00:07:58,061 --> 00:08:00,105

A proposito...

125

00:08:05,068 --> 00:08:07,779

Oddio, che bello avere
dei supereroi per amici.

126

00:08:07,863 --> 00:08:09,239

Sto parlando di Eve.

127

00:08:09,323 --> 00:08:11,408

Mark neanche mi porta più a volare.

128

00:08:11,491 --> 00:08:12,743

Vergogna.

129

00:08:12,826 --> 00:08:15,579

Al diploma e a un nuovo inizio.

130

00:08:16,413 --> 00:08:17,497

Mark?

131

00:08:17,581 --> 00:08:18,415

Sono reperibile.

132

00:08:18,498 --> 00:08:19,707

Cecil potrebbe cercarmi.

133

00:08:19,791 --> 00:08:21,668

Sei sempre reperibile.

134

00:08:22,252 --> 00:08:23,795
È il mio lavoro.

135
00:08:23,879 --> 00:08:25,088
E va bene.

136
00:08:26,924 --> 00:08:27,925
Tieni.

137
00:08:28,967 --> 00:08:29,801
Che cos'è?

138
00:08:30,302 --> 00:08:31,678
Virgin Mai Tai.

139
00:08:33,054 --> 00:08:34,222
Molto divertente.

140
00:08:35,349 --> 00:08:36,600
Salute, ragazzi.

141
00:08:36,683 --> 00:08:38,393
Alla miglior estate di sempre.

142
00:08:40,102 --> 00:08:41,605
STATI UNITI
AGENZIA SPAZIALE

143
00:08:41,688 --> 00:08:44,900
Il problema dei marziani
non si risolverà da solo.

144
00:08:44,983 --> 00:08:46,526
Stavano per farci fuori tutti.

145
00:08:46,610 --> 00:08:48,820

Siamo vivi per miracolo.

146
00:08:48,904 --> 00:08:51,114
Cercavano di salvare il loro pianeta.

147
00:08:51,198 --> 00:08:52,824
Dai loro stessi schiavi.

148
00:08:52,908 --> 00:08:55,744
Se i sèpidi l'avranno vinta,
poi toccherà alla Terra.

149
00:08:55,827 --> 00:08:57,162
Dobbiamo anticiparli.

150
00:08:57,704 --> 00:08:59,957
Mandiamo su di nuovo Invincibile.

151
00:09:00,040 --> 00:09:02,876
Faremmo esplodere
un'altra guerra interplanetaria!

152
00:09:06,213 --> 00:09:07,339
Livingston?

153
00:09:08,006 --> 00:09:09,841
Cosa?

154
00:09:09,925 --> 00:09:14,012
Pensate che io
sappia qualcosa sui marziani?

155
00:09:14,096 --> 00:09:15,764
Li chiamate così? Marziani?

156
00:09:15,847 --> 00:09:16,932

Io...

157

00:09:17,015 --> 00:09:18,141
Dovrei andare...

158

00:09:18,225 --> 00:09:19,434
Al bagno.

159

00:09:24,189 --> 00:09:25,857
Controllati. Controllati.

160

00:09:25,941 --> 00:09:28,610
Sei un brillante astronauta terrestre.

161

00:09:30,904 --> 00:09:33,198
Tutto a posto, Rus?

162

00:09:33,657 --> 00:09:36,243
Sì. Tutto... Va tutto bene, sì.

163

00:09:36,326 --> 00:09:37,953
Da quanto è lì in piedi?

164

00:09:38,036 --> 00:09:40,998
Ma non importa,
non ho niente da nascondere.

165

00:09:41,081 --> 00:09:42,958
Ascolta.

166

00:09:43,040 --> 00:09:45,335
So che dopo gli eventi di Marte è dura.

167

00:09:45,419 --> 00:09:50,632
Dopo quello che avete passato lassù,
è normale...

168

00:09:57,723 --> 00:09:59,016
Non riconoscersi più.

169

00:09:59,683 --> 00:10:03,437
Ma sono passati dei mesi
e francamente, Livingston,

170

00:10:03,520 --> 00:10:08,108
qui siamo alla US Space Administration,
non dallo psicologo.

171

00:10:08,984 --> 00:10:09,985
Oddio.

172

00:10:10,444 --> 00:10:11,278
No.

173

00:10:11,820 --> 00:10:14,448
Non so in che altro modo spiegarlo.

174

00:10:14,531 --> 00:10:16,033
La prego, non mi uccida!

175

00:10:16,116 --> 00:10:17,159
Cosa?

176

00:10:17,242 --> 00:10:18,952
Mi risparmi!

177

00:10:19,036 --> 00:10:20,370
Non vi deluderò più.

178

00:10:20,454 --> 00:10:22,164
Giuro sul mio cuore a tre atri.

179

00:10:22,247 --> 00:10:24,333
Ma non li accoltelli tutti e tre.

180

00:10:24,416 --> 00:10:26,501
Santo cielo.

181

00:10:26,585 --> 00:10:28,337
Nessuno verrà ucciso.

182

00:10:29,087 --> 00:10:30,797
Ma, con effetto immediato,

183

00:10:30,881 --> 00:10:34,634
sei in congedo temporaneo
finché non ti sarai rimesso in sesto.

184

00:10:48,899 --> 00:10:49,941
Porca troia!

185

00:11:08,835 --> 00:11:11,254
Ecco, vi ho risparmiato un po' di lavoro.

186

00:11:15,300 --> 00:11:16,718
Che cavolo credi di fare?

187

00:11:16,802 --> 00:11:18,804
Mi hai terrorizzato tutti gli operai!

188

00:11:20,889 --> 00:11:22,265
Volevo darvi una mano.

189

00:11:22,349 --> 00:11:24,184
Come faccio a sapere se è a norma?

190

00:11:25,602 --> 00:11:28,313

Prendi la tua norma e ficcatela nel culo.

191

00:11:28,397 --> 00:11:31,775

Noi viviamo là dentro,
e se dovessimo aspettare i burocrati,

192

00:11:31,858 --> 00:11:34,653

dormiremmo nella palestra del liceo
fino a Labor Day.

193

00:11:37,447 --> 00:11:38,407

Grazie.

194

00:11:38,490 --> 00:11:39,324

Grazie a te.

195

00:11:39,408 --> 00:11:40,784

Mamma!

196

00:11:40,867 --> 00:11:42,869

Quindi ora possiamo andare a casa?

197

00:11:42,953 --> 00:11:45,539

Era ora che qualcuno tagliasse il nastro

198

00:11:45,622 --> 00:11:48,417

e agisse, invece di parlare e basta.

199

00:11:49,000 --> 00:11:52,045

Sai da quanto imploro il comune
di ripulire tutto?

200

00:11:52,629 --> 00:11:54,005

Sei anni.

201

00:11:55,215 --> 00:11:58,468

Ma, a meno che tu non conosca qualcuno...
Buona fortuna.

202

00:11:59,636 --> 00:12:01,638
Conosci me, no?

203

00:12:29,875 --> 00:12:31,793
PARCO PUBBLICO

204

00:12:31,877 --> 00:12:32,711
Wow!

205

00:12:32,794 --> 00:12:35,046
È fantastico!

206

00:12:42,846 --> 00:12:43,847
Ciao, mamma.

207

00:12:44,264 --> 00:12:45,307
No, no.

208

00:12:45,390 --> 00:12:46,308
Va tutto bene.

209

00:12:46,391 --> 00:12:47,392
Alla grande, direi.

210

00:12:47,476 --> 00:12:49,269
Stavo pensando a te e... Un attimo.

211

00:12:50,353 --> 00:12:51,354
Qualcosa non va?

212

00:12:53,607 --> 00:12:54,608
Ciao, mamma.

213

00:12:55,108 --> 00:12:56,109
Buongiorno.

214

00:12:58,612 --> 00:13:00,113
Da quando bevi il caffè?

215

00:13:00,197 --> 00:13:02,073
Da quando ho i poteri.

216

00:13:05,494 --> 00:13:06,786
Non l'avevo notato.

217

00:13:11,917 --> 00:13:12,834
Fa sempre così.

218

00:13:13,293 --> 00:13:17,005
Ho detto a Cecil
che ha assunto una ditta di dilettanti.

219

00:13:17,088 --> 00:13:18,798
Almeno ci ha sistemato la casa.

220

00:13:18,882 --> 00:13:20,383
L'avevano distrutta loro.

221

00:13:21,468 --> 00:13:23,720
Possiamo evitare?

222

00:13:24,429 --> 00:13:25,263
Scusa.

223

00:13:25,972 --> 00:13:27,599
Siamo ancora troppo coinvolti.

224

00:13:29,059 --> 00:13:30,060

Senti...

225

00:13:30,727 --> 00:13:32,604
Se ci prendessimo una vacanza?

226

00:13:32,896 --> 00:13:35,106
Online ci sono ottime promozioni.

227

00:13:35,190 --> 00:13:37,817
Potremmo andare al mare.

228

00:13:37,901 --> 00:13:38,944
Io e te.

229

00:13:39,027 --> 00:13:42,572
Ai tropici in un hotel di lusso.

230

00:13:42,656 --> 00:13:43,657
Alle Bermude?

231

00:13:43,740 --> 00:13:45,158
A St. Lucia?

232

00:13:45,242 --> 00:13:46,117
Dici davvero?

233

00:13:46,201 --> 00:13:48,119
Consideralo un regalo per il diploma.

234

00:13:49,913 --> 00:13:55,168
Mi piacerebbe, ma Cecil dice
che i Guardiani hanno dei problemi

235

00:13:55,252 --> 00:13:58,046
e non so se posso andarmene
in questo periodo.

236

00:13:58,463 --> 00:14:01,800
Dovresti poterti godere
l'ultima estate da adolescente.

237

00:14:03,093 --> 00:14:05,095
Non lo sono già più.

238

00:14:05,178 --> 00:14:06,012
Sì, lo so.

239

00:14:06,096 --> 00:14:07,097
Sei adulto.

240

00:14:07,597 --> 00:14:09,432
Quindi dovresti decidere da solo.

241

00:14:09,516 --> 00:14:11,101
Devi obbedire sempre a Cecil?

242

00:14:11,184 --> 00:14:13,687
Sì, mamma.

243

00:14:13,770 --> 00:14:17,107
Quando ho agito di testa mia,
una città è andata distrutta.

244

00:14:17,190 --> 00:14:19,192
-Capisco.
-No, non capisci.

245

00:14:19,276 --> 00:14:20,277
Fammi finire.

246

00:14:20,360 --> 00:14:22,946
So che ti senti in dovere

di dimostrare qualcosa.

247

00:14:23,029 --> 00:14:24,364
Ma non devi.

248

00:14:24,447 --> 00:14:25,699
Tu sei un bravo ragazzo.

249

00:14:25,782 --> 00:14:27,492
Non diventerai come tuo padre.

250

00:14:27,576 --> 00:14:29,536
Che bisogno c'è di dirlo, allora?

251

00:14:29,619 --> 00:14:31,871
Scusa. Mi sono spiegata male.

252

00:14:32,622 --> 00:14:33,748
Mark, mi servi.

253

00:14:34,332 --> 00:14:35,917
-Grazie a Dio.
-Cosa?

254

00:14:36,001 --> 00:14:37,085
Devo andare.

255

00:14:37,168 --> 00:14:38,461
Mark, aspetta.

256

00:14:47,554 --> 00:14:48,555
Io mollo.

257

00:14:49,014 --> 00:14:50,015
Non ne posso più!

258

00:14:50,640 --> 00:14:52,392
Fanculo l'addestramento.

259

00:14:57,022 --> 00:14:59,649
Cercano di uccidermi ogni singolo giorno.

260

00:14:59,733 --> 00:15:02,527
Almeno a casa evitiamo.

261

00:15:04,904 --> 00:15:06,323
Mi hanno preso nelle palle.

262

00:15:06,406 --> 00:15:08,658
Se ti allenassi di più
e ti lamentassi meno,

263

00:15:08,742 --> 00:15:10,452
potremmo salvare altre vite.

264

00:15:12,329 --> 00:15:16,291
Lui ha smesso di fare l'idiota
e ora inizi tu?

265

00:15:19,294 --> 00:15:20,420
Che vita di merda.

266

00:15:27,927 --> 00:15:28,845
Kate?

267

00:15:28,928 --> 00:15:29,804
Sei tu?

268

00:15:30,513 --> 00:15:35,018
Ho bisogno di un doppio bacio sulla bua.

269

00:15:37,103 --> 00:15:37,937

Primo:

270

00:15:38,021 --> 00:15:39,773

non stiamo insieme.

271

00:15:39,856 --> 00:15:42,651

Secondo: non si parla così
sul posto di lavoro.

272

00:15:42,734 --> 00:15:44,152

Baciatela da solo, la bua.

273

00:15:45,403 --> 00:15:48,073

Bua.

274

00:15:49,324 --> 00:15:50,867

Conosco quello sguardo.

275

00:15:53,411 --> 00:15:55,038

Mi prendi per il culo?

276

00:15:55,413 --> 00:15:58,249

Maledetto ipocrita decrepito!

277

00:15:58,333 --> 00:16:01,127

Non ti riguarda.

278

00:16:01,211 --> 00:16:03,421

-Ma come!

-Tra noi non c'è mai stato niente.

279

00:16:03,505 --> 00:16:05,048

Tra me e Immortal sì.

280

00:16:05,715 --> 00:16:06,549

Accettalo.

281

00:16:07,008 --> 00:16:07,842

Kate.

282

00:16:08,677 --> 00:16:09,678

No.

283

00:16:10,428 --> 00:16:11,304

Ti prego.

284

00:16:13,556 --> 00:16:18,103

Li abbiamo definiti eroi,
modelli, custodi.

285

00:16:18,186 --> 00:16:19,938

Ma non avremmo mai pensato

286

00:16:20,021 --> 00:16:23,233

di chiamare i Guardiani del Globo vittime.

287

00:16:23,316 --> 00:16:28,113

Benvenuti al primo anniversario
del massacro che ha sconvolto il mondo.

288

00:16:28,196 --> 00:16:31,533

Iniziamo con un omaggio ad Aquarus,
re di Atlantide.

289

00:16:31,616 --> 00:16:35,286

Aquarus è stato il primo a conquistarci
quando da solo...

290

00:16:35,370 --> 00:16:37,122

Ciao, Rus.

291

00:16:37,205 --> 00:16:38,498

Sì, Rus.

292

00:16:39,040 --> 00:16:42,711

So che hai perso il lavoro,
ma non paghi l'affitto da mesi.

293

00:16:42,794 --> 00:16:44,212

Quindi, sai...

294

00:16:45,588 --> 00:16:46,589

Cosa so?

295

00:16:49,509 --> 00:16:53,221

Trova il modo di pagare,
o tra una settimana dovrai andartene.

296

00:16:53,722 --> 00:16:58,476

Passiamo poi al benefattore verde,
Martian Man.

297

00:16:59,519 --> 00:17:01,438

Pur venendo dalle stelle,

298

00:17:01,521 --> 00:17:06,151

rimarrà sempre
uno dei più grandi supereroi della Terra.

299

00:17:06,233 --> 00:17:09,779

Anche dovendosi occupare
di minacce più temibili,

300

00:17:09,863 --> 00:17:13,992

Martian Man trovava sempre il tempo
per aiutare i primi soccorritori.

301

00:17:14,826 --> 00:17:19,998

Gentile di animo e spirito,
la Terra era ormai casa sua.

302

00:17:28,464 --> 00:17:29,466
Ascolta.

303

00:17:30,300 --> 00:17:33,261
Ci sono stati
svariati avvistamenti certi di Darkwing.

304

00:17:33,344 --> 00:17:36,765
Lo trovo inquietante,
dato che ho identificato personalmente

305

00:17:36,848 --> 00:17:38,850
i suoi resti l'anno scorso.

306

00:17:42,103 --> 00:17:43,104
Scusami.

307

00:17:44,022 --> 00:17:45,231
Non importa.

308

00:17:45,607 --> 00:17:47,275
Devo osservare e riferire?

309

00:17:47,358 --> 00:17:49,527
Ecco perché sei l'impiegato del mese.

310

00:17:51,905 --> 00:17:52,906
Midnight City.

311

00:17:54,532 --> 00:17:55,950
Una terra di nessuno

312

00:17:56,034 --> 00:17:58,495

dalla maledizione
di Midnight Magician del 2002.

313

00:17:58,578 --> 00:18:02,373
"Maledizione" è una metafora oppure...

314

00:18:04,459 --> 00:18:06,377
Che cavolo succede?

315

00:18:06,461 --> 00:18:08,087
Vuol dire che è maledetta.

316

00:18:08,171 --> 00:18:10,757
Immersa nella perpetua oscurità
della mezzanotte.

317

00:18:10,840 --> 00:18:12,759
Un'estate sul lato oscuro della Luna.

318

00:18:20,558 --> 00:18:21,810
Assurdo.

319

00:18:25,230 --> 00:18:27,440
Hai finito di giocare al turista?

320

00:18:35,615 --> 00:18:36,950
Oddio! Aiuto, aiuto!

321

00:18:37,408 --> 00:18:39,285
Per favore, qualcuno mi aiuti!

322

00:18:45,917 --> 00:18:46,751
Vi prego.

323

00:18:48,461 --> 00:18:50,296
Qualcuno mi aiuti.

324

00:18:54,342 --> 00:18:55,468
Io sto aiutando.

325

00:18:59,055 --> 00:19:02,767
A evitare che la feccia come te
faccia del male a qualcun altro.

326

00:19:13,069 --> 00:19:14,279
Fatti sotto.

327

00:19:14,988 --> 00:19:18,741
Darkwing era al mio 12° compleanno,
quindi non uccide la gente.

328

00:19:19,325 --> 00:19:21,286
E poi sono sicuro che è morto.

329

00:19:21,369 --> 00:19:23,621
Ucciso da tuo padre, Invincible.

330

00:19:23,705 --> 00:19:25,415
Perciò porto avanti il suo lavoro.

331

00:19:25,915 --> 00:19:27,584
Ero Night Boy, suo aiutante.

332

00:19:27,667 --> 00:19:28,960
Aiutante?

333

00:19:29,043 --> 00:19:30,461
Intendi la sua spalla?

334

00:19:30,795 --> 00:19:32,171
Non usiamo quel termine.

335
00:19:33,423 --> 00:19:35,633
È umiliante.

336
00:19:36,467 --> 00:19:37,969
Ok, sistemalo.

337
00:19:38,052 --> 00:19:39,053
È fuori di testa.

338
00:19:39,470 --> 00:19:40,346
Dici?

339
00:19:40,430 --> 00:19:41,389
Le senti anche tu?

340
00:19:42,181 --> 00:19:43,182
Le voci?

341
00:19:45,977 --> 00:19:48,563
Ora vieni con me, ok?

342
00:19:48,646 --> 00:19:52,066
Non vado da nessuna parte
col figlio di uno psicopatico.

343
00:19:52,609 --> 00:19:54,527
Ehi, ti sto trattando bene.

344
00:19:55,153 --> 00:19:56,070
Fai attenzione.

345
00:20:07,540 --> 00:20:08,541
Questo l'ho sentito.

346
00:20:09,167 --> 00:20:11,669

Il mio predecessore
ha sviluppato un esoscheletro

347

00:20:11,753 --> 00:20:13,880
per lottare alla pari
con quelli come te.

348

00:20:15,340 --> 00:20:17,508
Ma non è ciò di cui dovresti preoccuparti.

349

00:20:17,592 --> 00:20:20,261
Ehi, ho detto che ho sentito quel colpo.

350

00:20:20,345 --> 00:20:21,429
Non che ho sofferto.

351

00:20:31,564 --> 00:20:33,483
Benvenuto nell'Ombraverso.

352

00:20:35,109 --> 00:20:36,527
Ci sono creature oscure.

353

00:20:37,236 --> 00:20:38,237
Affamate.

354

00:20:38,780 --> 00:20:41,449
Neanch'io oso fermarmi troppo.

355

00:20:42,116 --> 00:20:43,326
Ma spero che ti piaccia.

356

00:20:44,744 --> 00:20:46,204
Perché non te ne andrai

357

00:20:47,330 --> 00:20:48,331
mai.



358
00:20:49,374 --> 00:20:50,750
Meglio il vecchio Darkwing.

359
00:20:50,833 --> 00:20:52,377
Qui sono io l'eroe!

360
00:20:53,211 --> 00:20:56,214
Salverò il mondo dal figlio di Omni-man!

361
00:20:58,549 --> 00:21:00,718
Non chiamarmi così.

362
00:21:01,302 --> 00:21:02,136
Lasciami!

363
00:21:04,013 --> 00:21:06,182
Prima riportami indietro.

364
00:21:10,520 --> 00:21:12,063
Chi mangeranno prima?

365
00:21:18,236 --> 00:21:19,112
Non oseresti mai.

366
00:21:19,195 --> 00:21:20,655
L'hai detto tu.

367
00:21:20,738 --> 00:21:22,031
Sono figlio di Omni-Man.

368
00:21:23,950 --> 00:21:27,829
Non hai idea di cosa sono capace.

369
00:21:32,500 --> 00:21:34,168

Ecco, adesso lasciami...

370

00:21:42,468 --> 00:21:43,469

Mark?

371

00:21:43,928 --> 00:21:44,971

Ti avevamo perso.

372

00:21:45,513 --> 00:21:46,431

Dov'eri finito?

373

00:21:46,514 --> 00:21:48,057

Lo sa la spalla di Darkwing.

374

00:21:49,308 --> 00:21:50,935

Ma ha perso conoscenza.

375

00:21:51,561 --> 00:21:52,520

Ok.

376

00:21:52,603 --> 00:21:53,521

Sistemalo.

377

00:21:53,604 --> 00:21:55,982

Devo lasciarti, c'è un imprevisto.

378

00:21:56,065 --> 00:21:57,066

Posso essere utile?

379

00:21:58,109 --> 00:21:59,110

Ne dubito.

380

00:22:00,570 --> 00:22:02,572

Debbie, che bella sorpresa.

381

00:22:02,655 --> 00:22:04,323
Che posso fare per te?

382

00:22:04,699 --> 00:22:07,994
Per colpa tua, Mark stava per perdersi
la consegna del diploma.

383

00:22:08,077 --> 00:22:09,912
Succede una volta nella vita.

384

00:22:09,996 --> 00:22:11,748
Ha solo 18 anni, Cecil.

385

00:22:11,831 --> 00:22:14,167
È stato Mark a venire da me.

386

00:22:14,250 --> 00:22:15,334
Lo proteggerò io.

387

00:22:15,418 --> 00:22:16,836
Sta riprendendo il lavoro.

388

00:22:16,919 --> 00:22:17,837
Non è un lavoro!

389

00:22:17,920 --> 00:22:20,548
E lui non è il tuo... Il tuo soldato.

390

00:22:20,631 --> 00:22:22,258
Non puoi dargli ordini.

391

00:22:22,592 --> 00:22:24,427
Perlomeno, lui obbedisce.

392

00:22:26,471 --> 00:22:28,139
Debbie, non volevo.

393

00:22:28,222 --> 00:22:29,932
Ecco qual è il punto.

394

00:22:30,016 --> 00:22:31,976
Che tu hai il controllo, non lui.

395

00:22:32,060 --> 00:22:33,561
Lui non è come suo padre.

396

00:22:33,644 --> 00:22:34,479
Debbie.

397

00:22:34,562 --> 00:22:38,274
Come puoi pensare una cosa simile
dopo quello che ha passato Mark?

398

00:22:38,357 --> 00:22:40,193
E se un domani non ti fidassi più?

399

00:22:40,276 --> 00:22:42,278
-Che accadrebbe?
-Non succederà.

400

00:22:42,361 --> 00:22:43,696
Vorrei poterti credere.

401

00:22:45,615 --> 00:22:49,160
Debbie, devi credermi
quando dico che proteggerò Mark.

402

00:22:49,702 --> 00:22:51,245
Per ora, niente rischi.

403

00:22:52,121 --> 00:22:53,706
E decide lui come agire.

404
00:22:53,790 --> 00:22:54,999
Ti do la mia parola.

405
00:22:55,083 --> 00:22:56,834
Signore, il fascicolo su Marte.

406
00:23:00,963 --> 00:23:01,798
Donald?

407
00:23:01,881 --> 00:23:02,715
Debbie.

408
00:23:03,341 --> 00:23:04,884
Va tutto bene?

409
00:23:05,760 --> 00:23:07,136
Stava andando via.

410
00:23:09,430 --> 00:23:10,932
Quello era Donald.

411
00:23:16,187 --> 00:23:17,563
Chissà che le è preso.

412
00:23:18,147 --> 00:23:19,232
Te l'ho detto.

413
00:23:19,315 --> 00:23:20,483
Va tutto bene.

414
00:23:20,566 --> 00:23:22,360
Non sembra affatto, mamma.

415
00:23:23,111 --> 00:23:24,445

Altri problemi con papà?

416

00:23:24,529 --> 00:23:26,197
No, lui non c'entra.

417

00:23:26,280 --> 00:23:27,281
Allora che c'è?

418

00:23:28,491 --> 00:23:30,535
Mamma, sono io.

419

00:23:30,618 --> 00:23:33,371
Preparo del tè, così parliamo.

420

00:23:33,454 --> 00:23:34,288
Ok?

421

00:23:34,372 --> 00:23:36,624
La situazione economica
non è molto florida.

422

00:23:36,707 --> 00:23:38,126
Ma ce la caveremo.

423

00:23:38,209 --> 00:23:39,127
Davvero, tesoro.

424

00:23:39,210 --> 00:23:40,628
Perché non me l'hai detto?

425

00:23:40,711 --> 00:23:41,712
Posso aiutarvi.

426

00:23:43,965 --> 00:23:45,049
Samantha.

427
00:23:47,135 --> 00:23:48,052
Fatto.

428
00:23:48,136 --> 00:23:49,428
Fa' sparire tutto.

429
00:23:49,512 --> 00:23:51,055
Prima che torni tuo padre.

430
00:23:51,139 --> 00:23:52,765
Perché? Che succede?

431
00:23:55,434 --> 00:23:56,310
Samantha?

432
00:23:57,186 --> 00:23:58,020
Papà?

433
00:23:58,104 --> 00:24:00,231
Perché hai la maglia del Burger Mart?

434
00:24:00,314 --> 00:24:02,859
Si chiama "giornata di onesto lavoro".

435
00:24:02,942 --> 00:24:05,486
Ma hai lavorato 20 anni al mobilificio.

436
00:24:05,570 --> 00:24:09,699
Finché voi non avete demolito
la sede di Chicago.

437
00:24:09,782 --> 00:24:11,492
Oddio. Non potevi dirmelo?

438
00:24:11,576 --> 00:24:12,869

Magari potevi chiederlo,

439

00:24:12,952 --> 00:24:16,289
invece di volare chissà dove
a fare chissà cosa.

440

00:24:16,706 --> 00:24:18,749
Va bene, ma ora sono qui.

441

00:24:18,833 --> 00:24:19,667
Ok.

442

00:24:19,750 --> 00:24:22,420
Non puoi fare un lavoretto da ragazzino.

443

00:24:22,503 --> 00:24:24,839
Posso procurarvi quello che volete.

444

00:24:24,922 --> 00:24:27,884
Mantengo la famiglia
da prima che tu nascessi.

445

00:24:31,220 --> 00:24:32,180
Tieni.

446

00:24:32,263 --> 00:24:33,848
24 carati. Vendila e...

447

00:24:33,931 --> 00:24:34,765
Ritrasformala.

448

00:24:35,516 --> 00:24:37,977
Sei testardo senza motivo.

449

00:24:38,060 --> 00:24:40,688
Ho detto di ritrasformarla.

450

00:24:45,109 --> 00:24:46,110

Devo scappare.

451

00:24:46,194 --> 00:24:48,654

Il Times vuole sapere
cosa faccio a Chicago.

452

00:24:48,738 --> 00:24:50,990

Torno a trovarvi tra qualche giorno.

453

00:24:51,073 --> 00:24:53,075

Convinci papà a venderla.

454

00:24:53,159 --> 00:24:54,452

Ciao.

455

00:24:58,414 --> 00:25:00,333

Sono del comitato per Katie Giles

456

00:25:00,416 --> 00:25:03,711

per il voto all'elezioni del
controllore della gestione statale.

457

00:25:04,420 --> 00:25:05,254

No.

458

00:25:05,338 --> 00:25:06,589

Controllore?

459

00:25:06,672 --> 00:25:09,675

Sa, supervisione al bilancio,
verifica finanze statali...

460

00:25:10,301 --> 00:25:11,677

È un lavoro cruciale e...

461
00:25:12,595 --> 00:25:14,013
Pronto? Pronto?

462
00:25:14,096 --> 00:25:17,892
Ti serve uno slogan
che non contenga la parola "verifica".

463
00:25:17,975 --> 00:25:20,436
Né "revisore".

464
00:25:20,519 --> 00:25:24,273
La politica locale non sarà sexy
come volare in calzamaglia,

465
00:25:24,357 --> 00:25:27,360
ma non per questo
sei l'unico a salvare il mondo.

466
00:25:27,443 --> 00:25:28,277
Visto?

467
00:25:28,361 --> 00:25:29,570
Ecco lo slogan migliore.

468
00:25:30,947 --> 00:25:34,075
Non devi andare
a picchiare gente nello spazio?

469
00:25:34,450 --> 00:25:35,451
Sorpresa.

470
00:25:36,661 --> 00:25:38,955
Ti porto a pranzo fuori.

471
00:25:40,748 --> 00:25:42,792

Non me l'aspettavo, ma mi fa piacere.

472

00:25:42,875 --> 00:25:44,335
Prendo la borsa.

473

00:25:44,418 --> 00:25:46,837
Qui a due passi
c'è un thailandese favoloso.

474

00:25:49,173 --> 00:25:51,050
Avevo in mente altro.

475

00:25:57,682 --> 00:25:59,850
Ho detto che tornavo alle 13:30.

476

00:26:00,309 --> 00:26:01,310
Ci siamo quasi.

477

00:26:07,066 --> 00:26:08,067
Ok.

478

00:26:08,651 --> 00:26:09,652
Ora puoi guardare.

479

00:26:10,611 --> 00:26:13,281
Oh, mio Dio.

480

00:26:14,198 --> 00:26:16,284
Mi hai portato a Parigi?

481

00:26:16,367 --> 00:26:17,660
Più o meno.

482

00:26:18,953 --> 00:26:20,454
Quello è un casinò?

483
00:26:23,499 --> 00:26:24,333
Ok.

484
00:26:24,417 --> 00:26:26,127
Sì, è solo Las Vegas.

485
00:26:26,919 --> 00:26:27,753
Ok?

486
00:26:28,296 --> 00:26:29,422
Hai solo un'ora libera

487
00:26:29,505 --> 00:26:32,091
e per andare a Parigi
ti scorticerei in volo.

488
00:26:32,174 --> 00:26:33,009
Quindi...

489
00:26:34,802 --> 00:26:36,637
Posso baciarti lo stesso?

490
00:26:40,266 --> 00:26:41,809
Dieci e lode per l'impegno.

491
00:26:42,685 --> 00:26:45,646
E per non avermi scorticato.

492
00:26:46,480 --> 00:26:49,483
Vorrei che stare con un supereroe

493
00:26:49,567 --> 00:26:51,152
avesse anche dei vantaggi.

494
00:26:52,528 --> 00:26:53,946

Mark, ho bisogno di te.

495

00:26:54,655 --> 00:26:55,489

Un secondo.

496

00:26:58,367 --> 00:27:00,453

Se invece cenassimo insieme?

497

00:27:02,747 --> 00:27:04,999

Vai a salvare il mondo, Invincibile.

498

00:27:05,458 --> 00:27:09,503

Ma fa' in modo di non ascoltare solo la voce che hai nell'orecchio.

499

00:27:11,881 --> 00:27:13,424

Sei troppo buona per me!

500

00:27:18,220 --> 00:27:20,389

Devo prima riportarti al lavoro.

501

00:27:38,282 --> 00:27:39,158

È tardi.

502

00:27:39,241 --> 00:27:40,242

Per cosa?

503

00:27:40,326 --> 00:27:41,160

La bassa marea?

504

00:27:41,243 --> 00:27:42,244

Qualcosa del genere.

505

00:27:43,871 --> 00:27:47,375

Gli Atlantidei sono furiosi.

Omni-Man ha ucciso il loro re, Aquarus.

506

00:27:48,000 --> 00:27:50,669
Dato che tuo padre si è volatilizzato,

507

00:27:50,753 --> 00:27:53,964
la loro legge sancisce che
la punizione cada sul più prossimo.

508

00:27:55,007 --> 00:27:56,175
Tu.

509

00:27:56,258 --> 00:27:57,635
Che legge stupida.

510

00:27:57,718 --> 00:27:58,844
Può darsi.

511

00:27:58,928 --> 00:28:00,429
Ma Atlantide controlla i mari.

512

00:28:01,013 --> 00:28:03,974
Se non interveniamo,
cancelleranno la costa orientale.

513

00:28:04,058 --> 00:28:07,937
Dovrei fare la guerra da solo
a un'intera civiltà sottomarina?

514

00:28:08,020 --> 00:28:09,814
Chi ha parlato di guerra?

515

00:28:09,897 --> 00:28:11,524
Secondo gli usi locali,

516

00:28:11,607 --> 00:28:13,776
il solo modo

per spiare l'assassinio del re

517

00:28:13,859 --> 00:28:15,194
è sposarne la vedova.

518

00:28:15,277 --> 00:28:16,445
Cosa?

519

00:28:16,529 --> 00:28:18,614
Riflettici, è un onore.

520

00:28:18,697 --> 00:28:19,990
Non sposerò un pesce!

521

00:28:20,074 --> 00:28:21,450
Ho la ragazza.

522

00:28:21,534 --> 00:28:22,368
Rilassati.

523

00:28:22,451 --> 00:28:23,994
È un matrimonio simbolico.

524

00:28:24,078 --> 00:28:27,331
Dovrai partecipare alla cerimonia,
forse baciare la sposa.

525

00:28:27,415 --> 00:28:28,999
E tutto verrà perdonato.

526

00:28:29,083 --> 00:28:30,209
Facile.

527

00:28:30,292 --> 00:28:32,294
Ok, ma dovrò...

528

00:28:34,880 --> 00:28:36,674
Cos'ho davanti agli occhi?

529

00:28:36,757 --> 00:28:37,716
Il tuo passaggio.

530

00:28:42,221 --> 00:28:44,557
Scusa, devo risolvere un altro problema.

531

00:28:44,640 --> 00:28:46,183
Buona fortuna. Ti ascolterò.

532

00:28:49,603 --> 00:28:50,438
Dimmi.

533

00:28:50,521 --> 00:28:51,939
La Lega dei Rettili.

534

00:28:54,525 --> 00:28:56,152
Mi hai chiamato per questo?

535

00:28:56,235 --> 00:28:58,487
Hanno assaltato
un laboratorio fuori Dallas.

536

00:28:58,571 --> 00:28:59,405
Possibile?

537

00:28:59,488 --> 00:29:01,699
Re Lucertola sta marcendo in prigione.

538

00:29:01,782 --> 00:29:05,161
Pare che Rettile Supremo
abbia preso il comando in sua assenza.

539

00:29:07,079 --> 00:29:08,497
Inviare i Guardiani.

540

00:29:08,581 --> 00:29:09,915
Sicuro che siano pronti?

541

00:29:09,999 --> 00:29:13,252
Se non sconfiggono la Lega dei Rettili,
non lo saranno mai.

542

00:29:19,675 --> 00:29:20,551
No.

543

00:29:21,886 --> 00:29:23,262
Basta con questa storia.

544

00:29:23,345 --> 00:29:25,764
Basta con le mie copie.

545

00:29:26,640 --> 00:29:29,268
Meglio che non sia tu, Rudy.

546

00:29:29,351 --> 00:29:30,269
No.

547

00:29:34,523 --> 00:29:35,524
Chi sei?

548

00:29:36,317 --> 00:29:39,445
Mi chiamo... Shapemith.

549

00:29:44,158 --> 00:29:44,992
Guardiani!

550

00:29:47,328 --> 00:29:49,371
È sempre così da queste parti?

551

00:29:49,455 --> 00:29:51,290

Non puoi capire.

552

00:30:02,218 --> 00:30:03,636

Indossa questo.

553

00:30:32,039 --> 00:30:35,834

Sei il benvenuto,
figlio dell'assassino di mio marito.

554

00:30:35,918 --> 00:30:37,002

A proposito...

555

00:30:37,086 --> 00:30:41,090

Rivolgiti a lei
chiamandola Vostra Maestà, terrestre.

556

00:30:41,173 --> 00:30:42,007

Certo.

557

00:30:42,091 --> 00:30:43,342

Vostra Maestà.

558

00:30:43,425 --> 00:30:45,177

È un onore conoscervi,

559

00:30:45,261 --> 00:30:49,682

e sono costernato
per ciò che ha fatto mio padre,

560

00:30:49,765 --> 00:30:51,308

ma non posso rimediare.

561

00:30:51,392 --> 00:30:53,811

E senz'altro non qui davanti a tutti.

562

00:30:53,894 --> 00:30:56,939
È una situazione imbarazzante,
io ho la ragazza.

563

00:30:57,022 --> 00:31:00,651
Si chiama Amber
e tra noi finalmente va tutto bene.

564

00:31:00,734 --> 00:31:04,071
Quindi, anche se mi sembrate
una persona super carina,

565

00:31:04,154 --> 00:31:07,491
non credo sia giusto che...

566

00:31:07,575 --> 00:31:09,034
Ma che stai dicendo?

567

00:31:09,118 --> 00:31:10,202
Non sono qui

568

00:31:10,286 --> 00:31:11,787
per essere il vostro nuovo re?

569

00:31:11,870 --> 00:31:13,497
E che me ne faccio di un re?

570

00:31:13,581 --> 00:31:16,625
Ho governato per un decennio

571

00:31:16,709 --> 00:31:19,336
mentre Aquarus si diletta con voi umani.

572

00:31:20,671 --> 00:31:22,631
Quindi non ci sposiamo?

573

00:31:23,340 --> 00:31:25,718
Era una barbara usanza
che abbiamo abolito.

574

00:31:26,385 --> 00:31:27,761
Per chi ci hai preso?

575

00:31:27,845 --> 00:31:28,887
Per dei selvaggi?

576

00:31:30,431 --> 00:31:32,516
Ma allora... Grazie a Dio.

577

00:31:32,600 --> 00:31:35,811
Cioè, grazie, Vostra Maestà.

578

00:31:36,979 --> 00:31:38,022
Fantastico.

579

00:31:38,105 --> 00:31:39,273
Qual è la nuova usanza?

580

00:31:42,901 --> 00:31:44,737
Un duello.

581

00:31:44,820 --> 00:31:47,114
Liberate la creatura degli abissi!

582

00:31:54,204 --> 00:31:55,497
Cavolo.

583

00:32:06,884 --> 00:32:08,135
Devo battermi con quello?

584

00:32:08,844 --> 00:32:10,679
Mi sembra un po' impari.

585

00:32:15,893 --> 00:32:17,102
Ok.

586

00:32:17,186 --> 00:32:18,020
Ho vinto.

587

00:32:18,103 --> 00:32:19,104
Ora posso andarmene?

588

00:32:29,698 --> 00:32:31,700
Adesso è più logico.

589

00:32:33,786 --> 00:32:34,787
CASA IN VENDITA

590

00:32:43,087 --> 00:32:44,088
Possibile?

591

00:32:50,761 --> 00:32:52,471
Se non ti senti pronta...

592

00:32:53,097 --> 00:32:53,931
Paul...

593

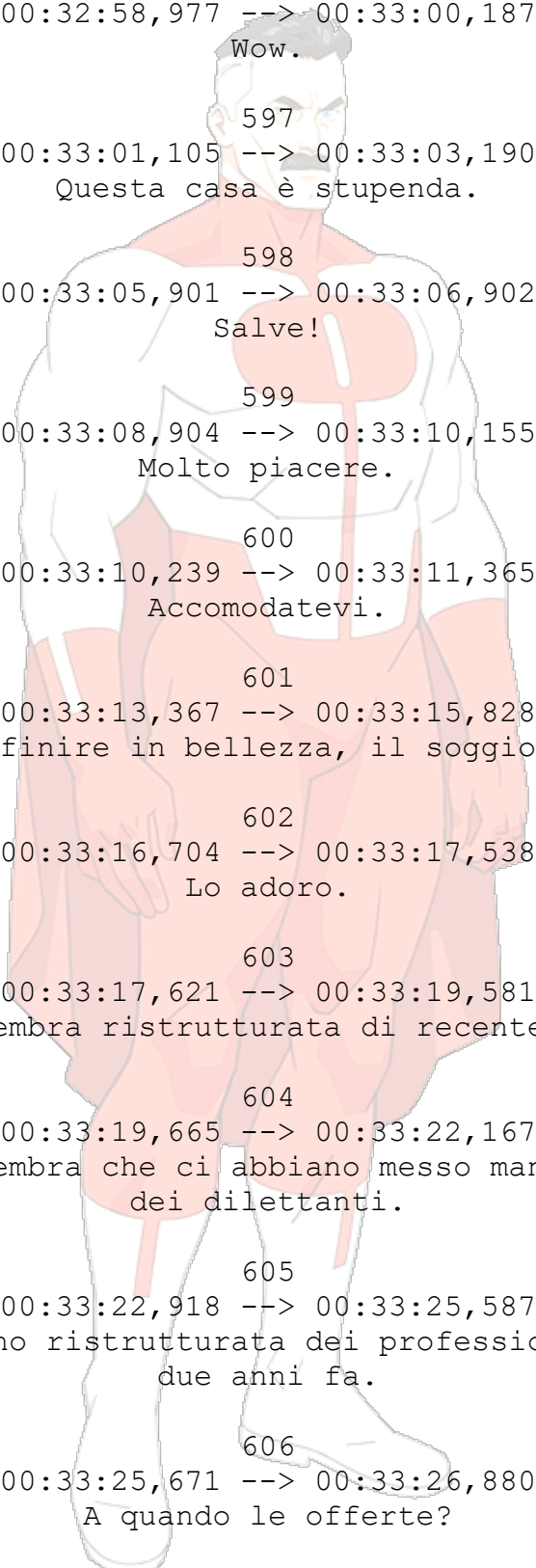
00:32:54,014 --> 00:32:54,848
Sì?

594

00:32:56,016 --> 00:32:57,893
Vendiamo questa dannata casa.

595

00:32:57,976 --> 00:32:58,894
Ok.



596
00:32:58,977 --> 00:33:00,187
Wow.

597
00:33:01,105 --> 00:33:03,190
Questa casa è stupenda.

598
00:33:05,901 --> 00:33:06,902
Salve!

599
00:33:08,904 --> 00:33:10,155
Molto piacere.

600
00:33:10,239 --> 00:33:11,365
Accomodatevi.

601
00:33:13,367 --> 00:33:15,828
Per finire in bellezza, il soggiorno.

602
00:33:16,704 --> 00:33:17,538
Lo adoro.

603
00:33:17,621 --> 00:33:19,581
Sembra ristrutturata di recente.

604
00:33:19,665 --> 00:33:22,167
Sembra che ci abbiano messo mano
dei dilettanti.

605
00:33:22,918 --> 00:33:25,587
L'hanno ristrutturata dei professionisti
due anni fa.

606
00:33:25,671 --> 00:33:26,880
A quando le offerte?

607

00:33:26,964 --> 00:33:27,965
Mercoledì.

608
00:33:28,674 --> 00:33:29,717
Non correre.

609
00:33:29,800 --> 00:33:31,093
Era solo una domanda.

610
00:33:31,176 --> 00:33:32,845
Sì? Non disturbarti.

611
00:33:32,928 --> 00:33:34,763
Non faremo offerte per questa casa.

612
00:33:34,847 --> 00:33:37,766
È alla nostra portata,
ci piace la zona, la scuola...

613
00:33:37,850 --> 00:33:39,560
È lontana dall'ufficio.

614
00:33:39,643 --> 00:33:42,229
-Vuoi che torni tardi?
-I trasporti sono ottimi.

615
00:33:42,312 --> 00:33:43,856
Certo che no. Ma penso...

616
00:33:43,939 --> 00:33:45,190
Non se ne fa niente.

617
00:33:45,274 --> 00:33:49,278
Quando porterai tu i soldi a casa,
deciderai dove vivremo.

618 .

00:33:50,195 --> 00:33:51,530
Non è il tuo cagnolino.

619

00:33:52,322 --> 00:33:53,282
Come ha detto?

620

00:33:53,365 --> 00:33:55,159
Vi ho detto del grande garage?

621

00:33:55,242 --> 00:33:56,368
Andate pure avanti.

622

00:33:56,452 --> 00:33:57,786
Vi raggiungo subito.

623

00:34:01,373 --> 00:34:02,875
Prenditi la giornata libera.

624

00:34:02,958 --> 00:34:03,959
Ti chiamo dopo.

625

00:34:28,900 --> 00:34:30,610
Che cavolo succede laggiù?

626

00:34:31,695 --> 00:34:35,491
Dovete aggiornare il fascicolo
sulle leggi di Atlantide.

627

00:34:35,574 --> 00:34:36,824
Non era questo l'accordo.

628

00:34:36,909 --> 00:34:38,619
Veniamo a riprenderti.

629

00:34:51,005 --> 00:34:51,840
Merda!

630
00:35:06,480 --> 00:35:07,481
Rispondi, ragazzo!

631
00:35:10,275 --> 00:35:12,861
Quel... suono.

632
00:35:25,082 --> 00:35:27,042
A che punto sono i rinforzi?

633
00:35:27,125 --> 00:35:28,126
In arrivo.

634
00:35:35,217 --> 00:35:36,802
È il momento buono, vattene.

635
00:35:58,282 --> 00:36:00,158
Cecil, quel coso si è liberato.

636
00:36:00,242 --> 00:36:01,285
Sta uccidendo tutti!

637
00:36:01,368 --> 00:36:04,121
Dovevano pensarci
prima di portarselo a casa.

638
00:36:04,204 --> 00:36:06,081
Non posso lasciarli morire!

639
00:36:06,164 --> 00:36:07,875
Volevano ucciderti!

640
00:36:07,958 --> 00:36:09,084
Esultavano.

641 .

00:36:09,501 --> 00:36:11,879
Volevano solo giustizia contro mio padre.

642

00:36:14,256 --> 00:36:16,800
Tu non sei tuo padre, Mark.

643

00:36:20,262 --> 00:36:21,722
Infatti sto tornando là.

644

00:36:50,542 --> 00:36:51,543
Ok.

645

00:36:52,210 --> 00:36:53,378
Ora sono pronto.

646

00:38:00,904 --> 00:38:02,531
Stavolta ti è andata bene.

647

00:38:02,614 --> 00:38:03,949
Bene?

648

00:38:04,032 --> 00:38:07,077
Atlantide non vuole più vendicarsi.
Hai salvato la regina.

649

00:38:07,661 --> 00:38:11,331
La prossima volta che ti do un ordine,
devi obbedire.

650

00:38:12,624 --> 00:38:14,042
Alza l'audio della lotta.

651

00:38:20,090 --> 00:38:21,258
Portalo a R&S.

652

00:38:21,341 --> 00:38:23,385

-Rapporto tra una settimana.

-Sì.

653

00:38:26,680 --> 00:38:29,182
Signore, quando Debbie
è venuta qui mi è persa...

654

00:38:30,642 --> 00:38:33,520
Turbata, quando mi ha visto.

655

00:38:33,603 --> 00:38:34,855
È turbata di suo.

656

00:38:35,313 --> 00:38:37,816
Dopo ciò che le ha fatto Nolan,
chissà cosa prova.

657

00:38:39,109 --> 00:38:40,277
C'è altro, Donald?

658

00:38:42,487 --> 00:38:43,488
No, signore.

659

00:38:54,541 --> 00:38:56,126
Si può sapere perché?

660

00:38:56,209 --> 00:39:00,505
Non vogliamo il tuo cibo finto
né il tuo oro finto!

661

00:39:00,589 --> 00:39:01,757
Non sono finti!

662

00:39:02,841 --> 00:39:04,843
Ma ti capisco.

663

00:39:06,136 --> 00:39:09,264
Perdere il lavoro dopo tanti anni
dev'essere terribile.

664

00:39:09,639 --> 00:39:12,350
So quanto hai dovuto lavorare
per mantenerci.

665

00:39:12,434 --> 00:39:14,436
Nessuno intende negarlo.

666

00:39:14,519 --> 00:39:17,606
Ma basta con questo luogo comune
dell'uomo di casa.

667

00:39:17,689 --> 00:39:19,316
Voglio aiutarvi!

668

00:39:19,399 --> 00:39:20,358
Davvero?

669

00:39:20,442 --> 00:39:22,277
Come hai aiutato Chicago?

670

00:39:22,360 --> 00:39:24,071
Adam, no!

671

00:39:24,154 --> 00:39:25,030
Cosa?

672

00:39:25,113 --> 00:39:26,490
Il lotto era instabile.

673

00:39:26,573 --> 00:39:27,574
DOZZINE DI FERITI

674

00:39:27,657 --> 00:39:29,785
Per quello non avevano mai costruito là.

675

00:39:30,619 --> 00:39:32,621
Non è morto nessuno per miracolo.

676

00:39:33,538 --> 00:39:34,664
Queste cose succedono

677

00:39:34,748 --> 00:39:37,876
a chi pensa che le regole
valgano solo per la gente normale.

678

00:39:37,959 --> 00:39:40,378
I tuoi poteri non ti rendono un eroe.

679

00:39:40,462 --> 00:39:42,339
Ti rendono una minaccia.

680

00:39:44,424 --> 00:39:45,550
Devo andare.

681

00:39:46,384 --> 00:39:48,970
Non tornare
finché non ti sei schiarita le idee.

682

00:40:17,124 --> 00:40:19,292
Vaffanculo!

683

00:40:19,376 --> 00:40:20,752
Bastardo!

684

00:41:22,772 --> 00:41:25,025
E qui c'è la palestra.

685

00:41:25,775 --> 00:41:26,776

Wow!

686

00:41:27,152 --> 00:41:28,153

Ma guarda che...

687

00:41:29,112 --> 00:41:30,155

Che roba.

688

00:41:30,780 --> 00:41:33,491

Fagli vedere la doccia, Immortal.

689

00:41:33,575 --> 00:41:35,076

È spaziosissima.

690

00:41:35,160 --> 00:41:38,121

Puoi farci di tutto, vero?

691

00:41:38,205 --> 00:41:40,457

E vivete tutti qui?

692

00:41:40,540 --> 00:41:43,376

Giocati bene le tue carte,
e potresti viverci anche tu.

693

00:41:43,460 --> 00:41:45,587

Il tuo talento
farebbe comodo ai Guardiani.

694

00:41:46,338 --> 00:41:47,214

Davvero?

695

00:41:47,297 --> 00:41:49,966

Scusa se scavalco
la tua autorità, Immortal,

696

00:41:50,050 --> 00:41:52,636

ma non sappiamo niente di Shapemith.

697

00:41:52,719 --> 00:41:53,637

Vi dico tutto.

698

00:41:53,720 --> 00:41:55,305

Vi dico tutto io.

699

00:41:56,348 --> 00:42:00,644

Sono nato umano qui sul pianeta Terra.

700

00:42:11,947 --> 00:42:15,867

Ho avuto i poteri
in seguito a un incidente sul lavoro.

701

00:42:25,669 --> 00:42:28,004

Ho giurato di usarli per fare del bene

702

00:42:28,088 --> 00:42:30,674

e per aiutare la gente
a proteggere il pianeta.

703

00:42:30,757 --> 00:42:32,509

A qualunque costo.

704

00:42:38,181 --> 00:42:42,477

Perché sono un normale supereroe umano.

705

00:42:45,855 --> 00:42:46,773

Mi volete?

706

00:42:50,443 --> 00:42:53,113

Sì, siamo stati sconfitti.

707

00:42:53,196 --> 00:42:57,033

Sì, è stato imbarazzante.

708

00:42:57,117 --> 00:43:00,954
Sì, il piano era mio.

709

00:43:01,037 --> 00:43:03,623
Ma noi non siamo un bluff.

710

00:43:03,707 --> 00:43:07,377
Non importa cosa dicono i social media.

711

00:43:08,169 --> 00:43:13,174
Siamo la Lega dei Rettili
e siamo inarrestabili.

712

00:43:14,342 --> 00:43:15,927
Siamo inarrestabili.

713

00:43:16,469 --> 00:43:18,596
Siamo inarrestabili.

714

00:43:18,680 --> 00:43:20,640
E sotto il mio comando,

715

00:43:21,516 --> 00:43:24,394
al posto di quell'idiota di Re Lucertola,

716

00:43:24,811 --> 00:43:27,063
risorgeremo!

717

00:43:27,647 --> 00:43:29,941
Da un momento all'altro!

718

00:43:30,400 --> 00:43:33,153
Salute a te, Rettile Supremo.

719

00:43:33,236 --> 00:43:34,904
Salute e te, Rettile...

720

00:43:42,912 --> 00:43:47,876
Se qualcuno darà una svolta
a questa organizzazione,

721

00:43:47,959 --> 00:43:50,211
sarà Re Lucertola.

722

00:43:51,046 --> 00:43:52,547
Obiezioni?

723

00:44:08,396 --> 00:44:11,066
Perché dovrei dirti qualcosa?

724

00:44:11,149 --> 00:44:12,901
E poi tu chi cavolo sei?

725

00:44:14,486 --> 00:44:15,945
Diciamo un vecchio amico.

726

00:44:16,738 --> 00:44:20,241
Un vecchio amico che può aiutarti,
data la tua condizione attuale.

727

00:44:22,160 --> 00:44:23,161
D'accordo.

728

00:44:24,913 --> 00:44:25,914
Erano astuti.

729

00:44:27,332 --> 00:44:31,753
Dopo l'ultimatum, hanno assalito mio padre
con bombe quantiche sperimentali.

730

00:44:31,836 --> 00:44:33,713
Ci hanno quasi rimesso l'Europa.

731

00:44:36,758 --> 00:44:37,759
Poi mi hanno...

732

00:44:38,843 --> 00:44:40,011
Sfinito.

733

00:44:41,221 --> 00:44:42,889
Mi hanno preso nel sonno.

734

00:44:46,518 --> 00:44:47,602
Interessante.

735

00:44:48,603 --> 00:44:49,521
Fermo!

736

00:44:50,397 --> 00:44:51,481
Chi cavolo sei?

737

00:44:52,399 --> 00:44:53,566
L'ho chiesto anch'io.

738

00:44:53,650 --> 00:44:54,692
Io?

739

00:44:54,776 --> 00:44:55,860
Non un vostro guaio.

740

00:44:56,653 --> 00:44:58,655
E di chi, allora?

741

00:44:59,864 --> 00:45:00,698
Suo.

742

00:45:00,782 --> 00:45:02,659
Beh, non suo, ma...

743

00:45:04,577 --> 00:45:05,578
Quasi.

744

00:45:06,371 --> 00:45:08,915
Punitelo per quello che ha fatto
al vostro mondo.

745

00:45:09,707 --> 00:45:10,583
Cosa?

746

00:45:10,667 --> 00:45:11,501
Fermo!

747

00:45:11,584 --> 00:45:12,752
Dovevi aiutarmi!

748

00:45:12,836 --> 00:45:13,670
Ehi!

749

00:45:13,753 --> 00:45:14,838
Non lasciarmi qui!

750

00:45:15,630 --> 00:45:16,589
Ehi!



INVINCIBLE



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.